

Praise to the LORD, the Almighty

Words by Joachim Neander (1680), tr. Catherine Winkworth, 1863, alt.
Music by Stralsund Gesangbuch, 1665. © Public Domain. CCLI# 43073.

曲順・Song Order

VERSE 1

Praise to the LORD, the Almighty,
the King of crea-tion!
O my soul, praise Him, for He is thy health
and salva-tion.
All ye who hear, now to His temple draw
near:
join me in glad adora-tion!

Japanese VERSE 2

ほめたた-えよ、王なるみ神-を。
おう かみ
ゆだねま-つる わが身をはげま-し、
み つばさ の しゅ 伸べたもう主の
みわざたぐいな-し。

Japanese VERSE 3

ほめたた-えよ、救いのみ神-を。
すく かみ
そのみ手-には つね そな 常に備えあ-り。
なやめる われを導く
めぐ 恵みかぎりな-し。

翻訳・Translation

VERSE 1

(ほめたたえよ、力強き主を。)
(わが心よ、今しも目さめて、)
(たてごと かきならしつ)
(み名をほめまつれ。)

Japanese VERSE 2

hometata-eyo, ou naru mikami- o.
(Praise to the LORD, who o'er all things so
wondrously reigneth,)
yudane ma-tsuru wa ga mi o hagama-shi,
(shelters thee under His wings, yea, so gently
sustaineth!)
mitsubasa nobe tamou shu no
(Hast thou not seen how thy desires e'er have
been)
miwaza tagui na-shi.
(granted in what He ordained?)

Japanese VERSE 3

hometata-eyo, sukui no mikami- o.
(Praise to the LORD, who with marvelous
wisdom hath made thee,)
sono mite- ni wa tsune ni sonae a-ri.
(decked thee with health, and with loving
hand guided and stayed thee.)
nayameru- ware o michibiku
(How oft in grief hath not He brought thee
relief,)
megumi kagiri na-shi.
(spreading His wings for to shade thee!)

Praise to the LORD, the Almighty

曲順・ Song Order

Japanese VERSE 4

ほめたた-えよ、恵み深き主-を。
めぐ ふか しゅ

あめ うえ そそ
いのちの-雨、上より注が-れ、

つきせぬ そのいつくしみ

あらわ
ここに現れ-ぬ。

VERSE 5

Praise to the LORD, O let all that is in me
ado-re Him!
All that hath life and breath, come now with
praises befo-re Him!
Let the amen sound from His people again:
Gladly forever ado-re Him!

ENDING

Let the amen sound from His people again:
Gladly forever ado-re Him!

翻訳・ Translation

Japanese VERSE 4

hometata-eyo, megumi fukaki shu- o.

(Praise to the LORD, who doth prosper
thy works and defend thee;)

inochi no- ame, ue yori sosoga-re,

(surely His goodness and mercy here daily
attend thee.)

tsukisenu sono itsukushimi

(Ponder anew what the Almighty can do,)

koko ni araware-nu.

(if with His love He befriend thee.)

VERSE 5

(ほめたたえよ、光のみ神を。)

(生けるものよ、そのみ名たたえよ。)

(恵みを とわに忘れず、)

(共に歌え、アーメン。)